

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна

Должность: и.о. декана факультета международных отношений

Дата подписания: 08.06.2026 11:37:29

Уникальный программный ключ:

90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования

«Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова»

## Кафедра перевода и прикладной лингвистики

---

УТВЕРЖДАЮ

Директор Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации

О.В. Зарецкая

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

***Б1.О.03.02 Организация деятельности переводческого предприятия***

Уровень образования – магистратура

Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа – *Перевод в международной бизнес-коммуникации*

Квалификация – магистр

Форма обучения – очная

Трудоемкость – 3 з.е.

Архангельск, 2026

РАЗРАБОТЧИКИ:

*Доцент кафедры перевода и  
прикладной лингвистики, канд. филол.  
наук, доцент*

---

*М.М. Лютянская*

---

Программа учебной дисциплины *Б1.О.03.02 Организация деятельности переводческого предприятия* устанавливает минимальные требования к результатам обучения и определяет содержание и виды учебных занятий, форм и средств отчетности и контроля.

Программа является элементом образовательной программы 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод в международной бизнес-коммуникации», разработанной в соответствии с СУОС САФУ по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры), утвержденным решением ученого совета университета от «23» июня 2021 г. протокол № 6.

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины является формирование фоновых знаний и организационно-управленческих навыков, необходимых для осуществления профессиональной переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

- формирование базовых знаний об особенностях рынка переводческих услуг в стране;
- ознакомление с основами менеджмента и экономическими реалиями деятельности переводческого предприятия;
- изучение норм международного этикета и правил поведения переводчика в ситуации профессиональной коммуникации.

### 2. КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тематическая составляющая ориентирована на изучение следующих разделов: основные задачи и функции менеджмента; уровни менеджмента; стили управления; основы принятия управленческих решений в переводческих организациях; управление общественными отношениями (паблик рилейшенз): содержание, значение; параметры национальных деловых культур; управление коммуникациями; профессиональная этика; управление конфликтами.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикатор достижения компетенции	Результаты обучения	
<b>Универсальные компетенции (УК)</b>				
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, генерировать новые идеи, выработать стратегию действий	Выявляет и анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знать/ понимать	Основные приемы анализа проблемных ситуаций
			Уметь/применять	Осуществлять анализ ситуации, выявлять ее составляющие.
		Определяет в рамках выбранного алгоритма задачи, подлежащие дальнейшей разработке, и предлагает способы их решения с учетом оценки выявленных рисков	Знать/ понимать	Алгоритмы поиска решения с учетом выявленных рисков
			Уметь/применять	Определить и ранжировать задачи по степени их приоритетности

		Разрабатывает стратегию достижения поставленных целей, на основе анализа возможностей и рисков внешней и внутренней среды	<b>Знать/ понимать</b>	Современные инструменты оценки возможностей и рисков
			<b>Уметь/применять</b>	Разрабатывать стратегию достижения личных и командных целей на основе проведенного анализа
УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Организует и координирует работу команды в т.ч. междисциплинарной, для достижения поставленной цели	<b>Знать/ понимать</b>	роли каждого участника переводческого проекта
			<b>Уметь/применять</b>	распределять роли и координировать работу команды для реализации переводческого проекта
		Учитывает интересы, особенности поведения и мнения людей, с которыми взаимодействует в команде	<b>Знать/ понимать</b>	факторы, которые необходимо принимать во внимание при распределении ролей и задач в команде.
			<b>Уметь/применять</b>	эффективно использовать особенности характера и способностей участников команды
		Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий	<b>Знать/ понимать</b>	факторы, связанные с личной и коллективной деятельностью, которые могут оказать влияние на результаты проекта
			<b>Уметь/применять</b>	прогнозировать последствия личной и коллективной деятельности для успешности проекта
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>				
ОПК-1	Способен анализировать современные проблемы социально-гуманитарных наук для решения сложных задач профессиональной	Анализирует актуальные проблемы социально-гуманитарных наук с учетом глобального и регионального контекста;	<b>Знать/ понимать</b>	актуальные проблемы социально-гуманитарных наук
			<b>Уметь/применять</b>	Результаты анализа социально-гуманитарных наук с учетом регионального контекста в

	<i>деятельности в глобальном и региональном измерении</i>			практической деятельности
		Применяет междисциплинарные знания при решении задач в профессиональной деятельности	<b>Знать/ понимать</b>	Основы смежных гуманитарных наук
			<b>Уметь/применять</b>	междисциплинарные знания при решении задач в профессиональной деятельности

#### **4. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО:**

Настоящая дисциплина относится к обязательной части Блока 1, обеспечивающей формирование *УК-1, УК-3, ОПК-1* в соответствии с учебным планом.

Изучение дисциплины базируется на результатах обучения по следующим дисциплинам учебного плана: *Иностранный язык для переводческих целей (английский), Эффективная международная коммуникация, Международное экономическое сотрудничество в Арктике.*

Дисциплина создает теоретическую и практическую основу для изучения следующих дисциплин учебного плана: *Производственная практика, переводческая практика.*

## 5. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

№	Перечень разделов и тем учебного материала	Всего часов	Контактная работа							Самостоятельная работа	В т.ч. самостоятельная работа с применением ЭО и ДОТ	Виды и формы самостоятельной работы	Форма контроля текущей успеваемости <sup>12</sup>	Min кол-во баллов для аттестации по БРС <sup>3</sup>	Max кол-во баллов для аттестации по БРС <sup>7</sup>
			Лекции	Из них с применением ЭО и ДОТ	Лабораторные работы	Из них с применением ЭО и ДОТ	Практические занятия	Из них с применением ЭО и ДОТ	Консультации						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
<b>3 семестр</b>															
1	Современное состояние рынка переводческих услуг. Особенности организации бизнеса на рынке переводческих услуг. Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций.	24	2	2			4	4		18	18	работа с основной и дополнительной литературой, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для самостоятельной работы, выполнение теста для самопроверки	П/Р 1, П/Р 2  С/Р 1	5  2	9  3

<sup>1</sup> Формы контроля текущей успеваемости для измерения когнитивного компонента компетенций: коллоквиум (К), тестирование (Т), устный опрос/ собеседование (С), контрольная работа (КР), реферат (Р), диктант (Д); формы контроля для измерения интегративно-деятельностного компонента компетенций: анализ кейсов (АК), защита проектов (П), решение проблемных задач (ПЗ), творческие задания (ТЗ), расчетно-графическая работа (РГР), отчет по научно-исследовательской работе (ОНИР) и др.

<sup>2</sup> В графе «Форма контроля текущей успеваемости» в обязательном порядке укажите формы контроля, включенные в учебный план (контрольная работа, реферат, эссе, расчетно-графическая работа), преподаватель может внести и другие формы, используемые для оценки результатов обучения.

<sup>3</sup> Столбцы 14-15 заполните при условии применения балльно-рейтинговой системы (БРС).

2	<p>Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности</p> <p>Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности. Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями.</p>	22	4	4			2	2		16	16	<p>работа с основной и дополнительной литературой, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для самостоятельной работы, выполнение теста для самопроверки</p>	<p>П/Р 3</p> <p>С/Р 2</p> <p>С/Р 3</p> <p>Тестирование по Разделу 2 (контрольный)</p>	2	4
3	<p>Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда. Система показателей эффективности переводческих процессов. Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия.</p>	24	4	4			4	4		16	16	<p>работа с основной и дополнительной литературой, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для самостоятельной работы, выполнение теста для самопроверки</p>	<p>П/Р 4, П/Р 5, П/Р 6</p> <p>С/Р 4</p> <p>Тестирование по Разделу 3 (контрольный)</p>	7	13

4	Организация управления качеством перевода. Критерии оценки контроля качества перевода. Профессиональная этика переводчика.	24	4	4			4	4		16	16	работа с основной и дополнительной литературой, подготовка к практическим занятиям, выполнение заданий для самостоятельной работы, выполнение теста для самопроверки	П/Р 7, П/Р 8, П/Р 9  С/Р 5	8  2	14  3
	Консультации	4							4						
	Форма промежуточного контроля (зачет)	10										Тестирование	Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный)	7	10
											Итоговое творческое задание	Презентация проекта по созданию переводческой компании	10	15	
	<b>Итого в 3 семестре</b>	<b>108</b>	<b>14</b>	<b>14</b>			<b>14</b>	<b>14</b>	<b>4</b>	<b>66</b>	<b>66</b>			<b>61</b>	<b>100</b>

## 6. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Формы и методы текущего контроля и промежуточной аттестации результатов обучения<sup>4</sup>

Коды, формируемых компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения (освоенные умения, усвоенные знания)	Формы текущего контроля и промежуточной аттестации
1	2	3	4
УК-1	Выявляет и анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	<p><b>Знать/ понимать:</b> Основные приемы анализа проблемных ситуаций</p> <p><b>Уметь/применять:</b> Осуществлять анализ ситуации, выявлять ее составляющие</p>	Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)
	Определяет в рамках выбранного алгоритма задачи, подлежащие дальнейшей разработке, и предлагает способы их решения с учетом оценки выявленных рисков	<p><b>Знать/ понимать:</b> Алгоритмы поиска решения с учетом выявленных рисков</p> <p><b>Уметь/применять:</b> Определить и ранжировать задачи по степени их приоритетности</p>	

<sup>4</sup> Столбцы 1-3 заполните в соответствии с п. 1.5 рабочей программы дисциплины/ модуля.

	<p>Разрабатывает стратегию достижения поставленных целей, на основе анализа возможностей и рисков внешней и внутренней среды</p>	<p><b>Знать/ понимать:</b> Современные инструменты оценки возможностей и рисков</p>	<p>Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)</p>
УК-3	<p>Организует и координирует работу команды в т.ч. междисциплинарной, для достижения поставленной цели</p>	<p><b>Знать/ понимать:</b> роли каждого участника переводческого проекта</p>	<p>Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)</p>
	<p><b>Уметь/применять:</b> распределять роли и координировать работу команды для реализации переводческого проекта</p>	<p>Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный);</p>	
	<p>Учитывает интересы, особенности поведения и мнения людей, с которыми взаимодействует в команде</p>	<p><b>Знать/ понимать:</b> факторы, которые необходимо принимать во внимание при распределении ролей и задач в команде</p>	<p>Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный);</p>
		<p><b>Уметь/применять:</b> эффективно использовать особенности характера и способностей участников команды</p>	

			итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)
	Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий	<b>Знать/ понимать:</b> факторы, связанные с личной и коллективной деятельностью, которые могут оказать влияние на результаты проекта	Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)
		<b>Уметь/применять:</b> прогнозировать последствия личной и коллективной деятельности для успешности проекта	
ОПК-1	Анализирует актуальные проблемы социально-гуманитарных наук с учетом глобального и регионального контекста	<b>Знать/ понимать:</b> актуальные проблемы социально-гуманитарных наук	Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)
		<b>Уметь/применять:</b> Результаты анализа социально-гуманитарных наук с учетом регионального контекста в практической деятельности	
	Применяет междисциплинарные знания при решении задач в профессиональной деятельности	<b>Знать/ понимать:</b> Основы смежных гуманитарных наук	Практические задания (П/Р 1 – П/Р 9); задания для самостоятельной работы С/Р1- С/Р 5; тестирование по Разделу 2 (контрольный); тестирование по
		<b>Уметь/применять:</b> междисциплинарные знания при решении задач в профессиональной деятельности	

			Разделу 3 (контрольный); Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный); итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)
--	--	--	--

Фонды оценочных средств по дисциплине включают<sup>5</sup>:

- *практические задания (П/Р 1 – П/Р 9);*
- *задания для самостоятельной работы (С/Р1- С/Р5);*
- *тестирование по Разделу 2 (контрольный);*
- *тестирование по Разделу 3 (контрольный);*
- *тестирование по Разделам 1,2,3,4(контрольный);*
- *итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)*

Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и (или) промежуточной аттестации размещены на платформе Sakai:  
<https://sakai.narfu.ru:443/portal/directtool/b168b918-4472-4c5f-9c39-2580ca4f6af9/>

## 6.2 Порядок формирования результирующей отметки по учебной дисциплине/ модулю

- при использовании балльно-рейтинговой системы<sup>6</sup>

Элементы результирующей отметки	Код контролируемой компетенции	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Зачет, в том числе:</b>			
П/Р 1	УК-1, УК-3, ОПК-1	3	5
П/Р 2	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	4
С/Р 1	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	3
П/Р 3	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	4
С/Р 2	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	3
С/Р 3	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	3

<sup>5</sup> Оценочные средства, включенные в фонд оценочных средств по дисциплине/ модулю должны соответствовать формам текущего контроля (столбец 14 таблицы п.2.1)

<sup>6</sup> При использовании системы оценки процентно-весовых соотношений пункт удалите.

Тестирование по Разделу 2 (контрольный)	УК-1, УК-3, ОПК-1	6	10
П/Р 4	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	4
П/Р 5	УК-1, УК-3, ОПК-1	3	5
П/Р 6	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	4
С/Р 4	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	3
Тестирование по Разделу 3 (контрольный)	УК-1, УК-3, ОПК-1	6	10
П/Р 7	УК-1, УК-3, ОПК-1	3	5
П/Р 8	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	4
П/Р 9	УК-1, УК-3, ОПК-1	3	5
С/Р 5	УК-1, УК-3, ОПК-1	2	3
Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный)	УК-1, УК-3, ОПК-1	7	10
Итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)	УК-1, УК-3, ОПК-1	10	15
<b>Итоговое количество баллов по учебной дисциплине</b>		<b>61</b>	<b>100</b>

#### Шкала перевода баллов в отметки

Отметка	Количество баллов
не зачтено	0-60
зачтено	61-100

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации дисциплины применяются технологии электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Также применяются следующие технологии:

Название	Цель	Сущность	Метод
<i>Технология развивающего обучения</i>	Развитие личности и ее способностей	организация учебного материала и дидактических подходов реализацию потенциальных возможностей студента	Учебная установка на саморазвитие, создание учебных заданий, способствующих поступательному развитию приобретаемых навыков

<i>Технология контекстного обучения</i>	Организация активности обучаемых для решения профессиональных задач	Моделирование предметного и социального содержания учебной деятельности	Методы активного обучения: моделирование учебных коммуникативно-ориентированных ситуаций, симуляция профессиональной среды
<i>Технология дифференцированного обучения</i>	Создание оптимальных условий для выявления задатков, развития интересов и способностей	Усвоение программного материала на различных планируемых уровнях, но не ниже обязательного (стандарт)	Методы индивидуального обучения: учет индивидуальных способностей обучаемого, создание возможностей развития интеллектуального потенциала

### Методические рекомендации преподавателю

Дисциплина *Б1.О.03.02 Организация деятельности переводческого предприятия* направлена на формирование у студентов необходимых знаний и умений для организации и управления переводческим отделом, выступать в роли проект-менеджера при выполнении переводческих проектов, управления качеством перевода на всех этапах реализации проекта.

В лекционной части следует обратить внимание на актуальные изменения на рынке труда, ожидания работодателей от переводчиков, рассмотреть особенности функционирования и правовые формы организации переводческих предприятий, нормативные аспекты их деятельности.

Студентов необходимо познакомить с технологиями оптимизации переводческого процесса, стилями управления, особенностях организации взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия при выполнении переводческого заказа.

Практические занятия могут быть построены в интерактивной форме, где преподаватель выступает как заказчик, а студенты распределяют роли в проектной команде и выполняют каждый свой функционал, имитируя деятельность переводческого отдела или предприятия.

Текущий контроль осуществляется в форме тестов для самопроверки и контрольных тестов по разделам, выполнения практических заданий и заданий для самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме контрольного теста по всем разделам дисциплины, а также в форме итогового творческого задания в виде разработки и презентации проекта по созданию переводческой компании.

Методические указания размещены на платформе Sakai <https://sakai.narfu.ru:443/portal/directtool/5da0057f-e376-41e7-94bf-1e1b62a4230c/>

### Методические указания для обучающихся

Одним из видов учебных занятий студентов является **самостоятельная работа** студента, т.е. усвоение курса во внеаудиторное время по темам или разделам тем. Цель самостоятельной работы – закрепить, углубить, расширить и систематизировать знания, полученные во время аудиторных занятий (лекций и практических занятий). Самостоятельная работа формирует способности и навыки самоорганизации, исследовательские умения, навыки самостоятельного умственного труда, развитие самостоятельности мышления специалиста.

Самостоятельная работа студента по дисциплине «*Организация деятельности переводческого предприятия*» включает в себя в качестве основных форм – подготовку к практическим занятиям, в том числе и выполнение творческих заданий, работу с конспектом лекций, выполнение заданий для самостоятельной работы и тестов для самопроверки по всем разделам дисциплины. Прохождение курса, помимо аудиторных занятий, на которых вырабатываются умения и навыки, необходимые переводчику в профессиональной деятельности, предполагает значительный объем самостоятельной работы студентов.

**Самостоятельная работа** по курсу предполагает совершенствование информационно-поисковой и научно-исследовательской деятельности магистрантов, развитие творческих умений и умений критического мышления, умений презентации результатов самостоятельной деятельности. Основными формами самостоятельной работы студентов являются: подготовка и презентация индивидуальных сообщений по темам курса; презентация результатов проектной работы; подготовка и презентация результатов работы с дополнительными источниками информации, выполнение кейсовых, проблемно-поисковых заданий, заданий на интерпретацию визуальной информации и др.

Тесты выполняются онлайн на платформе Sakai, практические задания выполняются в качестве подготовки к практическим занятиям, проводимым в формате вебинара. Выполненные задания прикрепляются в соответствующий раздел на платформе Sakai. Задания для самостоятельной работы выполняются самостоятельно и выкладываются в соответствующий раздел на платформе Sakai.

Формой промежуточной аттестации по данной учебной дисциплине является контрольное тестирование по всем темам курса и выполнение итогового творческого задания.

Методические указания размещены на платформе Sakai <https://sakai.narfu.ru:443/portal/directtool/5da0057f-e376-41e7-94bf-1e1b62a4230c/>

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/ МОДУЛЯ**

### **8.1 Основная литература<sup>7</sup>**

**Мазур, И. И.** Управление проектами : учеб. пособие / под общ. ред. И.И. Мазура. М. : Омега-Л, 2004, 2005, 2007. - 664 с.

**Соколова, И. Н.** Управление проектами в области филологии : учебное пособие / И. Н. Соколова. — Ульяновск : УлГУ, 2021. — 42 с. – Электрон. текст. дан. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/314555>, доступ из ЭБС Лань. – Загл. с экрана.

**Управление бизнесом в цифровой экономике: вызовы и решения** : монография / под ред. И. А. Аренкова, Т. А. Лезиной, М. К. Ценжарик, Е. Г. Черновой. - Санкт-Петербург : СПбГУ, 2019. - 360 с. - ISBN 978-5-288-05966-7. - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1244177>. – Загл. с экрана.

### **8.2 Дополнительная литература**

**Егоршин, А. П.** Эффективный менеджмент организации [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.П. Егоршин. — Москва : ИНФРА-М, 2021. — 388 с. Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1220559>. – Загл. с экрана.

---

<sup>7</sup> Все источники приведите с полным библиографическим описанием в соответствии с локальным актом университета и соответствующими ГОСТ. Необходимо указать ресурсы электронных баз данных/электронной библиотеки САФУ.

Ермошина Г.П., Поздняков В.Я. Региональная экономика: учебное пособие / под ред. В.Я. Поздняков. – М.: ИНФРА-М, 2009

Забродская, Н. Г. Предпринимательство. Организация и экономика малых предприятий [Электронный ресурс] : учебник / Н. Г. Забродская. - Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2019. - 263 с. Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1000225>. – Загл. с экрана.

Константинов, В. В. Профессиональная этика. Тесты [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / В. В. Константинов. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 23 с. Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/467944>. – Загл. с экрана.

Ловцов, Д. А. Системология правового регулирования информационных отношений в инфосфере : монография / Д. А. Ловцов. - Москва : РГУП, 2016. - 316 с. - ISBN 978-5-93916-505-1. - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1195529>. – Загл. с экрана.

### 8.3 Справочная литература

КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочно-правовая система / Ю-Софт. – Электрон. дан. – Москва, 2018. – Режим доступа: <file://base.agtu.ru/consultant/CONS.EXE>, доступ из корпоративной сети САФУ. – Загл. с экрана.

Эффективное речевое общение (базовые компетенции) [Электронный ресурс] : словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. – Красноярск : Изд-во Сибирского федерального университета, 2012. – 882 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/492124><http://znanium.com/bookread2.php?book=492124>, доступ из ЭБС «Znanium.com».

### 8.4 Информационно - справочные системы и профессиональные базы данных.

#### Интернет-ресурсы

Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс]: Интернет-ресурс. – Электрон.дан. – Режим доступа: <http://www.russian-translators.ru/>, свободный – Загл. с экрана.

Союз переводчиков России [Электронный ресурс]: Интернет-ресурс. – Электрон.дан. – Режим доступа: <https://rutrans.org/> свободный. - Загл. с экрана.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

### 9.1 Материально-техническое обеспечение и оснащенность образовательного процесса:

Оборудование лекционного кабинета: компьютерный класс

Оборудование для проведения семинарских и практических занятий: компьютерный класс

Лабораторное оборудование: \_\_\_\_\_

### 9.2 Перечень программного обеспечения:

Наименование программного обеспечения	Лицензионное (программное обеспечение приобретено САФУ)	Свободное (лицензия в свободном доступе)	Демо-версия, с указанием периода
	Реестр программного обеспечения, рекомендованного к установке на компьютерах САФУ		

ABBYY FineReader 9	+		
ABBYY Lingvo x5 "9 языков	+		
ABBYY Lingvo x5 "20 языков	+		
Standart Enrollment 91666614	+		
SDL Trados	+		
NetClassPro+DLL	+		
SMART NOTEBOOK	+		

## 10. ДИСТАНЦИОННАЯ ПОДДЕРЖКА ДИСЦИПЛИНЫ

Место размещения страницы дисциплины на платформе дистанционного обучения:  
<https://sakai.narfu.ru:443/portal/directtool/b168b918-4472-4c5f-9c39-2580ca4f6af9/>

Система контрольных мероприятий по дисциплине, реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий

№ п.п.	Порядковый номер раздела и темы (в соответствии с тематическим планом учебной дисциплины/ модуля)	Контрольное мероприятие	
		Вид	Код
1.	Раздел 1	Практические задания	П/Р 1, П/Р 2
		Самостоятельная работа по Разделу 1	С/Р 1
2.	Раздел 2	Практическое задание	П/Р 3
		Самостоятельная работа 1 по Разделу 2	С/Р 2
		Самостоятельная работа 2 по Разделу 2	С/Р 3
		Тестирование по Разделу 2 (контрольный)	Т 1
3.	Раздел 3	Практические задания	П/Р 4, П/Р 5, П/Р 6
		Самостоятельная работа по Разделу 3	С/Р 4
		Тестирование по Разделу 3 (контрольный)	Т 2
4.	Раздел 4	Практические задания	П/Р 7, П/Р 8, П/Р 9
		Самостоятельная работа по Разделу 4	С/Р 5
5.	Разделы 1 - 4	Тестирование по Разделам 1,2,3,4 (контрольный)	Т 3
		Итоговое творческое задание (презентация проекта по созданию переводческой компании)	ТЗ

## 11. ЛИСТ АКТУАЛИЗАЦИИ

### ***Б1.О.03.02 Организация деятельности переводческого предприятия***

Направление подготовки 45.04.02. Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

**Магистерская программа «Перевод в международной бизнес-коммуникации»**

---

Учебный год	Внесенные изменения/ без изменения	Преподаватель (ФИО)	Протокол заседания кафедры (дата, номер), ФИО заведующего кафедрой, подпись	Протокол заседания УМК (дата, номер), ФИО председателя УМК, подпись	Руководитель ОПОП ВО (ФИО, подпись)